R.. & G. Consulenti

CECCATO OLINDO	**Ceccato Olindo Macchine Agricole S.n.c.** di Ceccato Ilario & Figli Via Giustiniani, 1 – 35010 Arsego (Padova) Italy Tel. +049/5742051 – Fax +049/5742673 www.ceccato-olindo.it -- info@ceccato-olindo.it

Ceccato Olindo Macchine Agricole S.n.c.
di Ceccato Ilario & Figli
Via Giustiniani, 1 – 35010 Arsego (Padova) Italy
Tel. +049/5742051 – Fax +049/5742673
www.ceccato-olindo.it -- info@ceccato-olindo.it

MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANWEISUNGEN

Máquina Maschine: ASTILLADORA HOLZSCHNEIDER

Modelo Modell: ☐**SPLE8F** ☐**SPLE11F** ☐**SPLE12F**
☐**SPLE12** ☐ **SPLE12PM** ☐**SPLT12** ☐**SPLT12PM**

Número Matrikelnr: _____

Fecha de venta Lieferdatum: _____

Proprietario Besitzer: _____

*nombre name*_____

*dirección anschrift*_____

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EG

La ditta Die Firma: Ceccato Olindo S.n.c. di Ceccato Ilario & Figli con sede mit Sitz in Via Giustiniani, n° 1 - 35010 Arsego (Padova) Italy

dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina:
erklärt unter ausschließlicher Eigenverantwortung, dass die Maschine:
"Spaccalegna Holzschneider " Modello Modelle

☐ **SPLE8F** ☐ **SPLE11F** ☐ **SPLE12F** ☐ **SPLE12** ☐ **SPLE12PM**
☐ **SPLT12** ☐ **SPLT12PM**

Matr. costruita nell'anno Baujahr 20 __

alla quale questa dichiarazione si riferisce, risponde ai requisiti essenziali di sicurezza previsti dalle Direttive Europee:
auf die sich die vorliegende Erklärung bezieht, den grundlegenden, von den Europäischen Vorschriften festgelegten Sicherheitsnormen entspricht:

98/37/CE (recepita dal, aufgenommen in den Ges. D.Lgs 66/03)
2004/108/CE (recepita dal, aufgenommen in den Ges. D.Lgs 194/07)
2006/95/CE (recepita dal, aufgenommen in das Ges. D.Lgs 626/96)

ed è conforme alle seguenti norme armonizzate:
diese entsprechen den folgenden, EU-abgestimmten Normen:

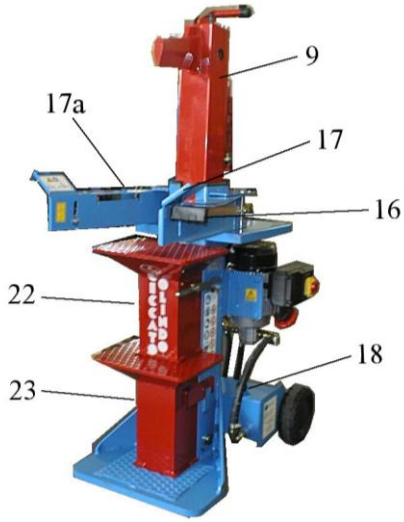
UNI EN 12100-1/UNI EN 12100-2 Aprile, April 2005
UNI EN 13857 Maggio, Mai 2008
UNI EN 609-1 Novembre, November 2004
CEI EN 60204-1 IV Edizione, Ausgabe 2006

(luogo e data)

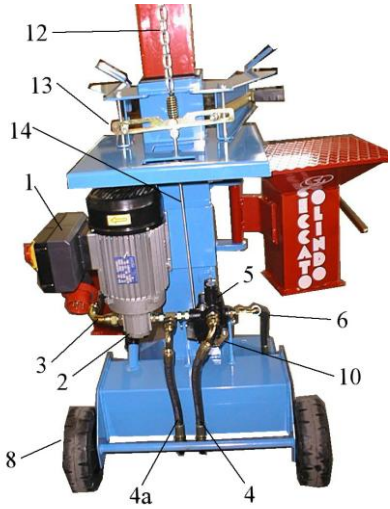
CECCATO OLINDO
Macchine Agricole s.n.c.
CECCATO ILARIO & FIGLI

(nome e firma o timbratura equivalente della persona autorizzata)

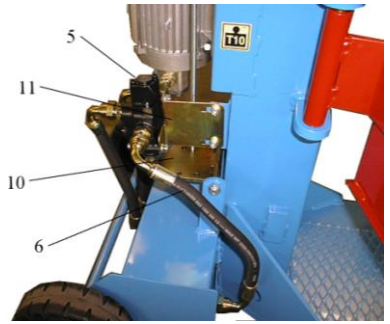
Il modello della presente dichiarazione è conforme alla Norma EN 45014

	**Descripción** **Beschreibung** 9 Columna con cuchilla Säule mit Messer 16 Manilla leva blocaje Hebelgriff zur Blockierung 17 Leva manual derecha Blockierhebel rechts 17a Leva manual izquierda Blockierhebel links 18 Control de nivel de aceite Ölstandskontrolle 22 I Plano de trabajo I Arbeitsplatte 23 II Plano de trabajo II Arbeitsplatte	**Referencia** **Best.Nr.**

RECAMBIO ERSATZTEILE



Descripción Beschreibung	Codigo Best.Nr.
1 Motor eléctrico 4HP Elektromotor 4HP	12297F
2 Bomba Pumpe	18519F
3 Tubo aspiración Absaugrohr	18609L
4 Tubo retorno Rücklaufrohr	RIT11F
4a Tubo alimentación Einlaufrohr	18570B
5 Distribuidor Verteiler	18518
6 Tubo descarga Ablaufrohr	SCA11F
8 Rueda Rad	18528F
10 Palanca comando válvula Ventilsteuerungs-schelle	NCL196COL
12 Cadena regul. recorrido Anschlagkette	05535
13 Asta de conexión Hebelverbindungs-stab	NCL108COL
14 Varilla comando valvula Ventilsteuerungs-stab	03655



Descrizione Beschreibung	Codice Best.Nr.
5 Distribuidor Verteiler	18518
6 Tubo descarga Ablaufrohr	SCA11F
10 Palanca comando válvula Ventilsteuerungs-schelle	18548L
11 Soporte válvula Ventilhalterungs-schelle	18636F

Italiano Pag. 3
Deutsch Pag. 19

INDICE

1.0 PROLOGO 4
1.1 Guia de consulta 4
1.2 Placa identificativa 5
1.3 Utilización de la astilladora 6
2.0 GARANTIA 7
3.0 NORMAS DE SEGURIDAD 8
4.0 USO DE LA MAQUIINA 11
4.1 Controles y consejos antes de la puesta en marcha 11
4.2 Los sistemas de seguridad de la máquina 11
4.3 Los comandos de la máquina 11
5.0 GUIA DE USO PARA EL OPERADOR 12
5.1 Pruebas 12
5.2 Registros, regulaciones y controles para el uso de la máquina 12
5.3 Puesta en marcha 13
5.4 Mal funcionamiento y solución de problemas 13
6.0 MANTENIMIENTO Y REPARACIONES 14
6.1 Mantenimiento periódico 15
7.0 INACTIVIDAD 15
7.1 Preparación para una larga inactividad 15
7.2 Reinicio de actividad después de un largo período de inactividad 16
8.0 TRASLADO Y TRANSPORTE 16
8.1 Transporte de la máquina 16
8.2 Traslado de la máquina 17
8.3 Condiciones ambientales de trabajo 17
8.4 Conexión a la energía eléctrica 17
8.4.1 Conexión 17
9.0 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS 18
10.0 ELIMINACION Y RECICLAJE DE LA MÁQUINA 18
ESQUEMA TRIFÁSICO 36
ESQUEMA HIDRAULICO “SPLE” 37
RECAMBIO 38

1.0. PROLOGO

Este Manual del operador es parte integrante de su Astilladora y contiene las informaciones necesarias para un correcto funcionamiento y mantenimiento de la misma
Es obligado que el usuario lo lea antentamente antes de la primera utilización.
Aconsejamos además que se ponga en contacto con su distribuidor, cada vez que tenga necesidad de información adicional o de recambios y accesorios.
Este libro o una copia del mismo, debe de estar siempre a disposición del operador para eventuales consultas.

1.1. Guia de consulta

Prestar siempre atención a este símbolo; indica las operaciónes y las situaciones peligrosas.

Este símbolo señala una nota o recomendación muy importante. ➔

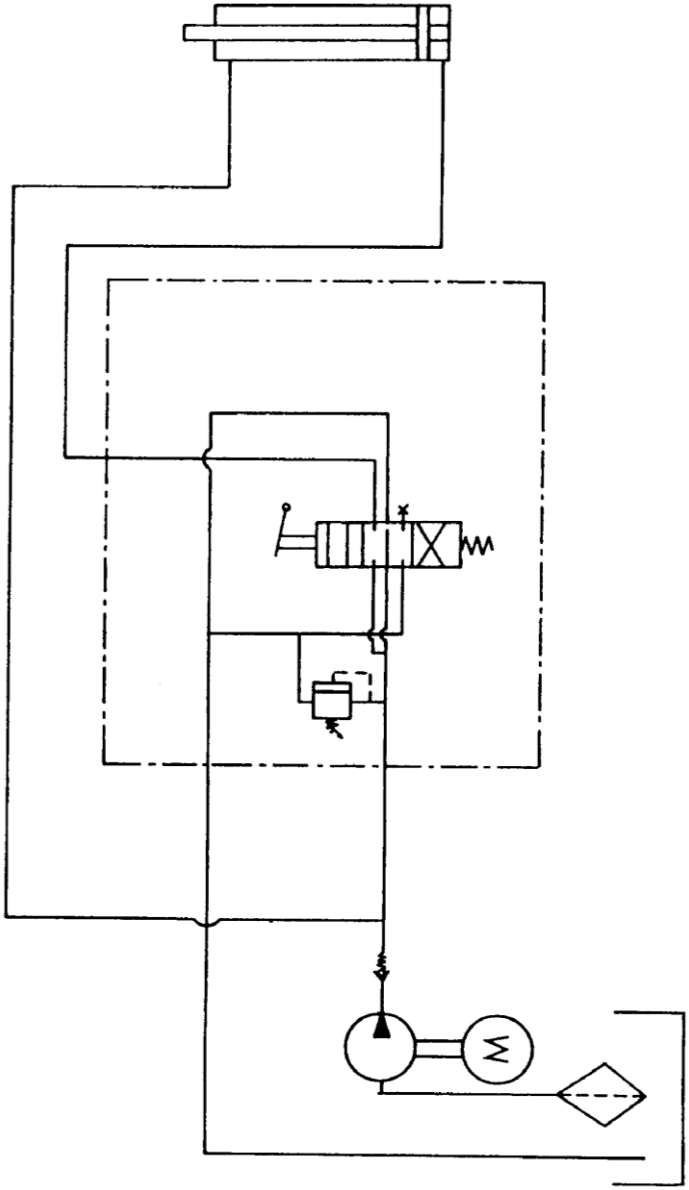
Este Manual del Operador es parte integrante de la Astilladora; El proveedor de una máquina nueva o usada debe conservar siempre una prueba escrita demostrando que este manual ha sido suministrado con la máquina.
Todas las normas de seguridad son importantes y como tales deben ser rigurosamente obserbadas.

En este manual cuando nos refiramos a la máquina con el término "delante" o "anterior", se entiende la parte de la máquina donde se efectua la carga del tronco a tronzar, mientras que con el término "atrás" o "posterior", nos referios al lado opuesto de la zona de carga; los términos "derecha" o "izquierda", se refieren a las del operador en posición de trabajo.
Por cada operación a seguir en la máquina, se hace referencia al nivel de cualificación requerido por la persona que la vaya a realizar.

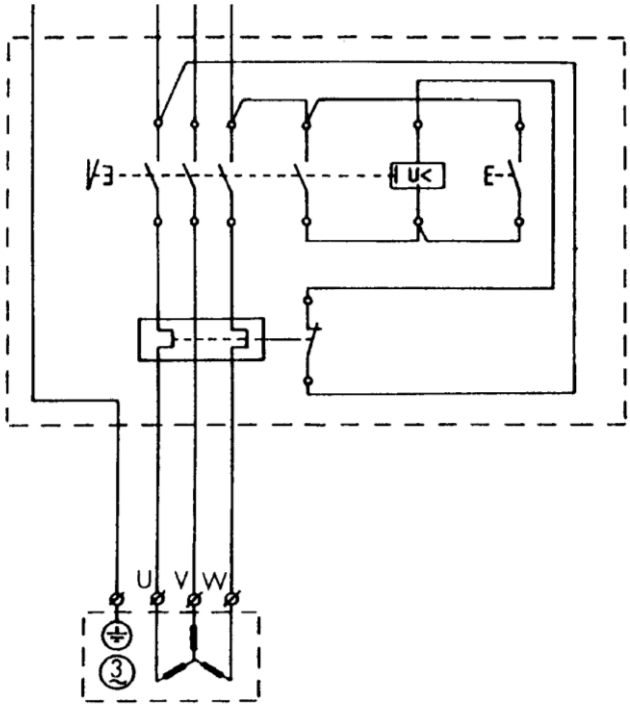
Operador sin cualificación: Personal sin una calificación específica, en grado de desenvolver labores como la utilización de la máquina mediante los mandos de la misma y operaciones de carga y descarga de los materiales utilizados durante la producción, con todas las protecciones instaladas y activas.

Mantenimiento mecánico: personal técnico especializado a nivel de poder utilizar la máquina en condiciones normales, de hacerla funcionar con protecciones deshabilitadas, así como de intervenir en distintos puntos de la máquina con el fin de efectuar tanto las regulaciones necesarias como el mantenimiento; **No está habilitado para intervenir en su instalación eléctrica.**

ESQUEMA HIDRAULICO “SPLE 11.F”
HYDRAULISCHES SCHEMA “SPLE 11.F”



ESQUEMA ELECTRICO MOTOR TRIFÁSICO
ELEKTRISCHES DREIPHASENSCHEMA



Mantenimiento eléctrico: Personal técnico especializado en grado de utilizar la máquina en condiciones normales, de hacerla funcionar con protecciones dehabilitadas, de intervenir en la parte eléctrica de la misma para efectuar todas las regulaciones y el mantenimiento necesario y con la capacidad de poder manipular la caja eléctrica estando conectada a la red.

Tecnico de fábrica: personal especializado dependiente directamente del Fabricante para realizar operaciones de naturaleza compleja en situaciones especiales o si este lo ha acordado especialmente con el usuario.

Las operaciones que vienen descritas en este Manual, relativas a cada fase a lo largo de la vida de la máquina han sido atentamente analizadas por el fabricante CECCATO OLINDO y por lo tanto el número de operadores indicados para cada una de ellas y la cualificación requerida son los mas idoneos para desenvolver las funciones de modo óptimo.

La intervención de una cantidad distinta de técnicos o con una capacitación inferior a la expresada anteriormente, puede suponer un grave peligro para el personal que está manipulando la máquina e incluso para las personas de su alrededor.

1.2. Placa identificativa

Los datos identificación de la astilladora se encuentra en la placa situada a un lado del cuadro eléctrico situado en la parte posterior de la misma. (ver fig. 1).

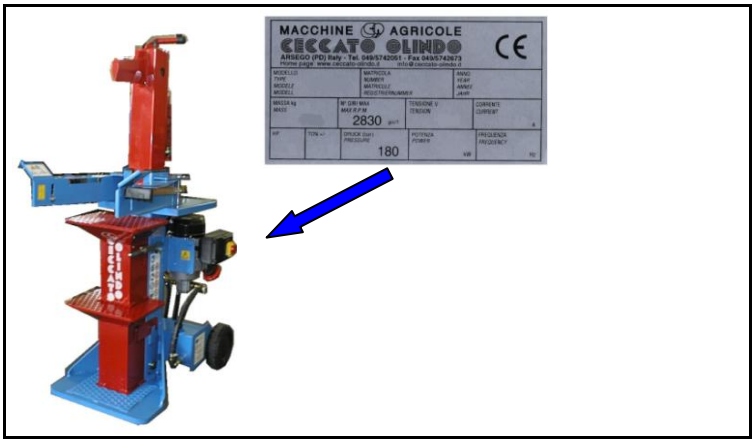


fig. 1

➔ Está totalmente prohibido alterar los dactos de identificación.

Se recomienda que se mantenga siempre la placa totalmente limpia y en perfecto estado; si fuese necesario, pida a su distribuidor que solicite al Fabricante una nueva placa original y en perfecto estado.

1.3. Utilización de la Astilladora

Esta máquina ha sido proyectada exclusivamente para trabajar con troncos de un mínimo de 120 y un máximo de 600 mm y con una altura mínima de 200 y con un máximo de 1280 mm. El uso de troncos con dimensiones que excedan las medidas consignadas seria considerado contrario a un uso correcto y seguro.

La máquina nunca debe ser utilizada por personal con una edad inferior a los 18 años.

Debe ser accionada por una sola persona, que conozca perfectamente las particulares características de la misma y que esté al corriente de todas las medidas de seguridad.
Las reglas de prevención de accidentes así como todos los demás requisitos de seguridad y médicos siempre se tienen que tener presentes.
La limpieza de la máquina no debe ser realizada con agua ni con desengrasantes.
Cualquier modificación arbitraria realizada en la máquina conlleva, en caso de producir daños, la pérdida de responsabilidad por parte del Fabricante.
El nivel de presión acústica de la máquina durante su funcionamiento es de 74,8dBA.

La máquina está fabricada teniendo presentes todas las normas de seguridad requeridas por las leyes vigentes, con el propósito de mantener siempre la seguridad del operador.
La máquina va alimentada o bién con electricidad o con la toma de fuerza del tractor.
Está compuesta principalmente de:

- Estructura o chasis,
- columna de corte,
- parte hidráulica,

CHASIS
Está realizado en acero pintado con barniz especial y completa con ruedas para su traslado. Está diseñado teniendo en cuenta la estabilidad estática y dinámica de la máquina durante el trabajo. El cuerpo principal hace también las funciones de depósito del aceite hidráulico y sobre la estructura es aplicada la mesa de corte construida en acero zincado de un espesor considerable(ver fig. 2).

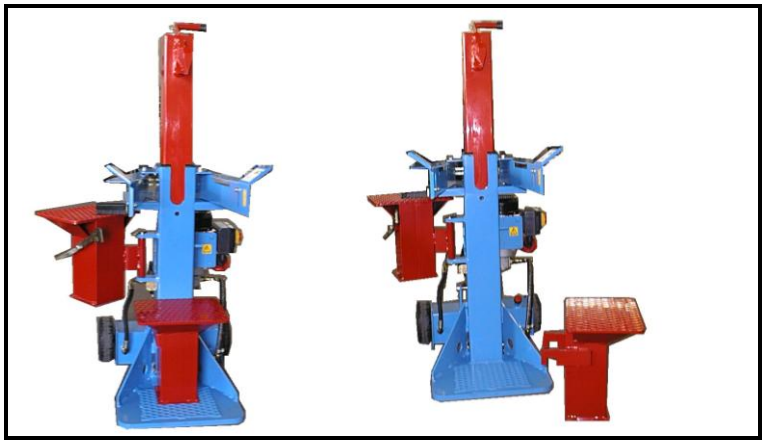


fig. 2

ESTA PARTE DEL MANUAL ESTA RESERVADA A LAS OPERACIONES REALIZADAS POR PERSONAL ESPECIALIZADO PARA EL MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO Y/O LA ASISTENCIA TÉCNICA.

DIESER TEIL DES HANDBUCHES SOLL AUSSCHLIEßLICH DEM FACHPERSONAL FÜR WARTUNGSMAßNAHMEN UND/ODER TECHNISCHE BERATUNG DIENEN.

9.0. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Stromzufuhr	Antrieb Kg	Gewicht Kg	Masse mm
Trifase Kw 3 (4 HP) 400 V – 6,8 A	12000	193	630x950x1030

Höhe Schnitt cm I platte	Höhe Schnitt cm II platte	Höhe Schnitt cm III platte	Arbeitsplatte mm
min 20 max 53	min 55 max 88	min 95 max 128	520

10.0. ABBAU UND ENTSORGUNG

Die Maschine enthält keine gesundheits- oder umweltschädlichen Stoffe, da sie aus völlig wiederverwertbaren oder auf normalem Wege zu entsorgenden Materialien gebaut wurde.

⚠ Zur Ensorgung sollte man sich an Spezialfirmen oder an qualifiziertes Fachpersonal wenden, das die möglichen Risiken kennt, die vorliegenden Gebrauchsanweisungen gelesen hat und genau befolgt.

Wenn die Maschine ausgedient hat, geht man unter Beachtung aller angegebenen Unfallverhütungsnormen folgendermaßen vor:

- die Energiezufuhr unterbrechen (elektrisch)
- alle Stromkabel entfernen und an eine spezialisierte Sammelstelle übergeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt
- den Öltank leeren, das Öl in dichten Behältern an einer Sammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt
- alle übrigen Maschinenteile an eine Schrottsammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt

Darauf achten, dass jeder Maschinenteil entsorgt wird, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt .

COLUMNA DE CORTE

Realizada en un robusto acero y con un tratamiento especial en la parte superior o de corte. Está accionada por un cilindro hidráulico que va en el interior de la misma y cuyo largo de la carrera se puede regular mediante una cadena.

PARTE HIDRAULICA

La parte hidráulica está compuesta de una bomba hidráulica aplicada directamente al motor y completada con válvulas accionadas con los mandos situados en la zona de corte.

2.0. GARANTIA

La máquina pierde la garantía si:

- no se respectan las instrucciones del presente libro.
- si ha sido modificada sin la previa autorización del Fabricante,
- si no es respetado el programa de mantenimiento,
- si es reparada por personal no autorizado,
- si usa la máquina de manera distinta al prescrito en este manual
- si es reparada con piezas de otro fabricante o no originales.

La garantía está reconocida, salvo otros acuerdos por escrito, por un período de 12 meses de la fecha de venta. (En caso de uso profesional o dedicada al alquiler, la garantía es de 6 meses). En caso de elementos de la máquina, no fabricados por Ceccato Olindo, la garantía está supeditada a las condiciones del fabricante de los mismos.

Durante el período de garantía, será reconocida la sustitución gratuita de todos los elementos que resultasen defectuosos por material o por su elaboración, siempre con la previa aprobación por parte de la Oficina Técnica del Fabricante.

Las investigaciones de los posibles defectos y de sus causas, siempre tendrán que ser realizadas en las instalaciones del Fabricante.

Los gastos producidos por el transporte, por las investigaciones a realizar así como la mano de obra, en todo caso serán a cargo del comprador.

Las reparaciones, las sustituciones de piezas y su manipulación realizadas durante el período de garantía, sin la autorización expresa del Fabricante, hacen que la máquina pierda la garantía.

Son excluidas de la garantía, las piezas deterioradas por un desgaste natural o por un deficiente mantenimiento.

En ningún caso, sin embargo, el Comprador puede pretender indemnización alguna a causa de daños de cualquier naturaleza.

Es obligación del Cliente, el verificar que en el momento de recibir la máquina, esta responda exactamente a los términos del contrato de compra-venta y que no haya recibido ningún daño durante el transporte. En tal caso no deberá utilizarla e informar dentro de los 6 dias siguientes a su proveedor.

Para cualquier caso judicial, el foro competente siempre será el de Pádova.

3.0. NORMAS DE SEGURIDAD

La manipulación y el uso de la máquina está resevada solo a personas que hayan leido y asimilado el contenido de este manual.

Antes de poner en funcionamiento la máquina, controlar la integridad y el perfecto funcionamiento de todos sus elementos de seguridad.
Antes de iniciar el trabajo es necesario familiarizarse con los mandos de la máquina siguiendo las instrucciones del presente manual.
No someter la máquina a trabajos ni esfuerzos superiores a los descritos en este manual.
No usar nunca la máquina en labores que no sean las específicas a las que está destinada.

Es obligatorio usar vestimenta e indumentaria idonea, como está previsto en el presente manual y teniendo en cuenta las leyes específicas del pais de utilización de la máquina. En todo caso, evitar ropas largas y flojas, cinturones, anillos y cadenas y si el cabello es largo, mantenerlo recogido.

Cerciorarse que el lugar de trabajo está limpio y en orden y que los utensilios y llaves están en su sitio.

No realizar ningún trabajo de limpieza o mantenimiento de la máquina ni abandonarla si haber desconectado la corriente eléctrica previamente.

Está absolutamente prohibido hacer funcionar la máquina con las protecciones fijas o móviles desmontadas o con los dispositivos de seguridad desconectados.

Está totalmente prohibido sacar o deconectar los dispositivos de seguridad

No realizar ninguna labor de mantenimiento o regulación de la máquina sin haber leido y asimilado antes el contenido del presente manual.

El escrupuloso respecto del mantenimiento periódico indicado en el presente manual es necesario, tanto para trabajar con seguridad como para la máquina eficientemente.
Asegurarse de las buenas condiciones de las etiquetas de seguridad y de haber memorizado perfectamente su significado: son necesarias para evitar accidentes; si estas están deterioradas o borrosas, deben ser sustituidas por otras originales en perfecto estado.

En caso de incendio usar medios de extinción de polvo.
No dirigir chorros de agua contra la máquina. Podria causar cortocicuito.

En caso de no apagar la máquina inmediatamente, tener precaución con la salida al exterior del líguido hidráulico.
Si la máquina es expuesta a las llamas, prestar especial a la posible explosión del depósito del líquido hidráulico y de los tubos de presión del mismo. Tener mucho cuidado de no ser alcanzado por el aceite caliente que contienen dichos dispositivos.

8.2 Bewegung der Maschine

Um die Holzschneidemaschine zu bewegen, muss man die Säule in abfallende Richtung positionieren, um so die Belastung zu verringern, dann die beiden Griffe, mit denen das Holzstück gehalten wird, schließen und mit dem Fuß so auf die Radachse drücken, dass die Maschine sich auf die Räder neigt und so auf den Rädern fortbewegt werden kann (siehe Abb.16).

fig. 16

8.3 Umweltbedingungen

Die Maschine sollte unter folgenden Umweltbedingungen arbeiten:

	minimal	maximal	empfohlen
Temperatur	5 C°	40 C°	16 C°
Feuchtigkeit		95 %	70 %

8.4 Anschluss an Energiequellen

8.4.1 Elektrischer Anschluss

Je nach Modell muss die Maschine an 220 Volt 50 Hz 1 ph + Erdung oder an 380 Volt 50 Hz 3 ph + Erdung angeschlossen werden, wobei man stromaufwärts einen Differentialschalter braucht.
Kontrollieren, ob die Frequenz- und Stromspannungswerte (siehe Schild) den Werten des jeweiligen Stromnetzes entsprechen.
In Übereinstimmung mit den jeweiligen Landesgesetzen muss der Stromanschluss von einem ausgebildeten Elektriker durchgeführt werden.
Beim Dreiphasenmodell die Drehrichtung des Motors wie auf dem Pfeil angegeben kontrollieren.

Für den Benutzer der Maschine ist es wichtig, diese auch nach einem Stillstand wieder in perfektem Zustand vorzufinden.

7.2. Wiederinbetriebnahme

Die Wiederinbetriebnahme muss von einem qualifizierten Techniker vorgenommen werden.
Prüfen, ob die Sicherheitsanschläge funktionieren, dann die Schienen sorgfältig reinigen und alle beweglichen Teile abstauben und einfetten, den Ölstand in der Schmieranlage für Druckluft und in der hydraulischen Zentrale kontrollieren.
Den perfekten Zustand der Sicherheitsvorrichtungen an der Maschine und den allgemeinen Zustand der Anlage prüfen.

8.0. BEWEGUNG UND TRANSPORT

8.1. Transport der Maschine

Dieser Vorgang darf nur qualizifiziertem Fachpersonal anvertraut werden (siehe Abb.15).
Prüfen, ob die Hebeanlage und die Verankerungsseile der auf dem Schild angegebenen Masse entsprechen (siehe Abb. 1 S. 3).
Zum Transport muss die Maschine mit Seilen an den auf dem Maschinengehäuse angegebenen Stellen verankert werden, sodass die Maschine und das Beförderungsmittel fest miteinander verbunden sind.

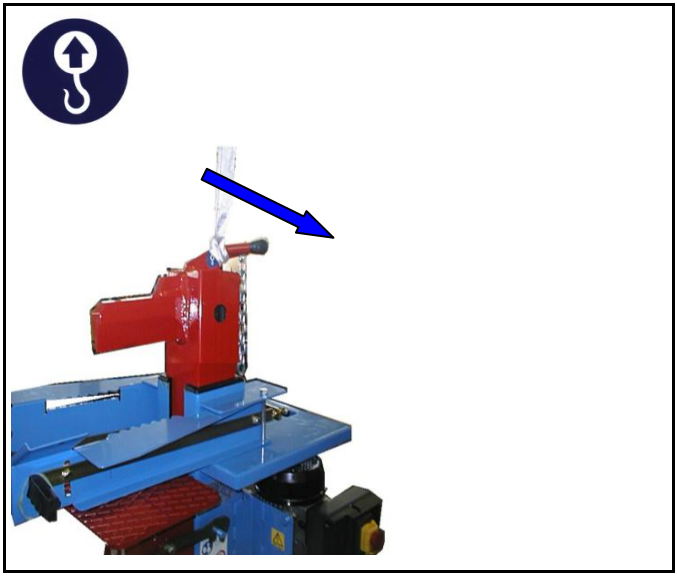


fig. 15

Es bueno recordar que un operador prudente y en buenas condiciones psicofísicas, es la mejor seguridad contra cualquier posible accidente.

Los símbolos de peligro (ver fig. 8 – 9 - 10) seguidamente especificados van posicionados en su máquina (ver fig. 11).

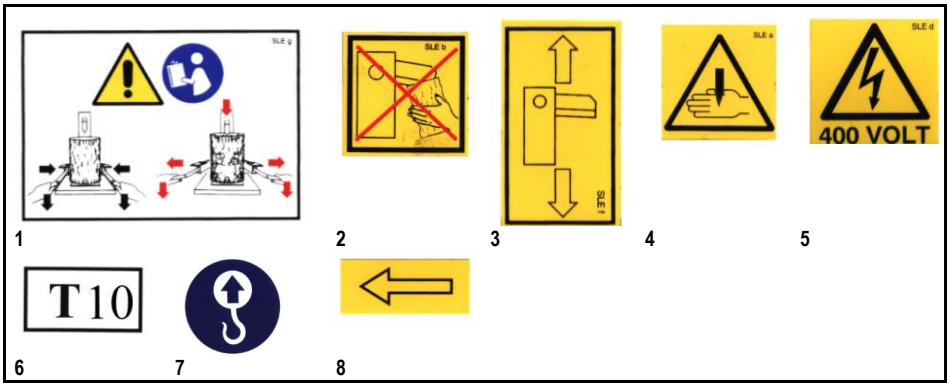


fig. 8

1 Leer el manual de uso y mantenimiento antes de utilizar la máquina con los dos mandos.
2 No sujetar el tronco bajo la cuchilla de corte con las manos.
3 Atención, organo en movimiento.
4 No poner las manos. Peligro de corte.
5 Peligro de electrocutarse: (aparato bajo tensión de 220V. monofásico).
6 Potencia de la máquina.
7 Punto de enganche para elevar la máquina.
8 Indicación del sentido de giro de la bomba.

IDR 46
MACCHINA COLLAUDATA CON OLIO IDRAULICO "46"
MACHINE VERIFIEE AVEC DE L'HUILE HYDRAULIQUE "46"
MACHINE TESTED WITH HYDRAULIC OIL "46"
MASCHINE PRÜFTE MIT HYDRAULISCHÖL "46"
MAQUINA TESTADA COM OLIO HIDRAULICO "46"
MAQUINA PROBADA CON ACEITE HIDRAULICO "46"
NON UTILIZZARE PROLUNGHE AVVOLGIBILI
VERWENDEN SIE KEINE KABELTROMMEL
NE PAS UTILISER PALLONGES ENROULÉES
DO NOT USE EXTENSION
NÃO UTILIZAR EXTENSÕES DE ENROLAR
BRUG IKKE EL-KABELTROMLER
NO USAR CABLE DE EXTENCIÓN ENVOLVIBLE
SEZIONE CAVO ALIMENTAZIONE ≠ 3x2,5 mm²
MINDESTQUERSCHNITT DES KABELS ≠ 3x2,5 mm²
SECTION DU CABLE D'ALIMENTATION ≠ 3x2,5 mm²
FEED CLABLE SECTION ≠ 3x2,5 mm²
SECÇÃO CABO DE ALIMENTEÇÃO ≠ 3x2,5 mm²
TVÆRSNIT PÅ FORSYNINGSKABEL ≠ 3x2,5 mm²
SECCION CABLE DE ALIMENTACIÓN ≠ 3x2,5 mm²
≠ 3x2,5 mm²
DISTANZA DA QUADRO ELETTRICO
MAXIMALE LÄNGE DER VERLÄNGERUNG
DISTANCE DUCADRE ÉLECTRIQUE
DISTANCE FROM THE ELECTRIC PANEL
DISTÂNCIA DO QUADRO ELÉCTRICO
AFSTAND FRA ELTAVLEN
DISTANCIA DEL QUADRO ELÉCTRICO
L
15m Max

fig. 9

Leer el manual antes de utilizar la máquina

Usar cascos de protección auditiva
No sacar la cubierta, piezas en movimiento

Utilizar calzado de seguridad
No lubricar las piezas en movimiento

Utilizar guantes de seguridad
Prohibido fumar en la zona de trabajo

Utilizar casco protector
Mantener alejadas a terceras personas

Utilizar pantalla de protección faccial
No verter líquido hidráulico en el terreno

fig. 10

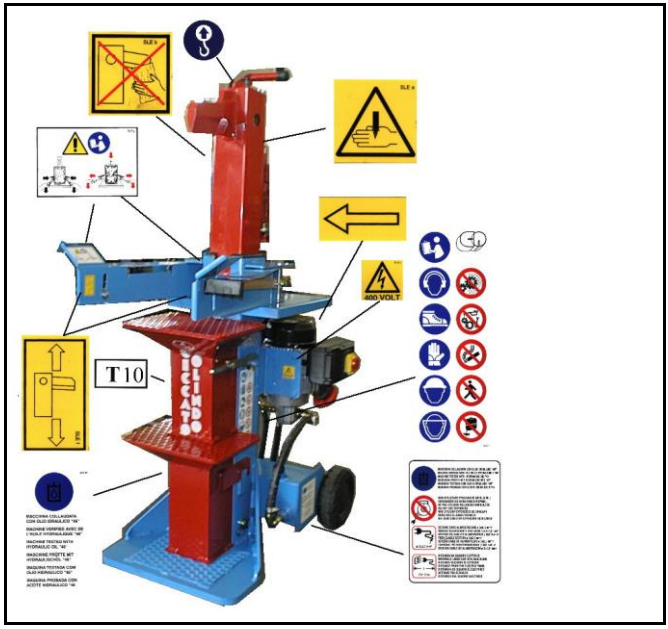


fig. 11

Nach der Wartung muss man prüfen, ob alle Sicherheitsvorrichtungen unbeschädigt sind und perfekt funktionieren.

6.1. Regelmäßige Wartung

Zeitabstände	Maßnahme	Gefahrenstufe
Nach jedem Arbeitszyklus	Die Schienen reinigen und einfetten	**Schnittgefahr** Die Maschine anhalten und die Stromzufuhr unterbrechen. Diese Schritte können vom Maschinenführer durchgeführt werden
	Die Holzstück-Zangen einfetten	
	Den Arbeitsbereich mit Druckluft reinigen	
jede Woche	Den Ölstand kontrollieren	
alle 2000 Stunden	Die Befestigung der hydraulischen Anschlüsse prüfen.	
	Das hydraulische Öl in der Pumpe wechseln. Beim Ölwechsel folgendermaßen vorgehen: • das gesamte Öl durch den Ablaufdeckel aus dem Tank laufen lassen und in Behälter füllen, die an spezielle Entsorgungsfirmen abgegeben werden • den Ablaufdeckel wieder schließen • das neue Öl sollte schon auf 25 micron gefiltert bestellt und geliefert werden.	**Verschmutzungsgefahr** Dieser Schritt kann von einem Wartungselektriker durchgeführt werden

7.0. STILLSTAND

7.1. Vorbereitung des Stillstands

Diese Vorbereitungen kann der Maschinenführer treffen.
Falls die Maschine über längere Zeit nicht benutzt werden soll, muss man einige Vorkehrungen treffen, damit bei der Wiederinbetriebnahme keine gefährlichen Situationen entstehen; unter längerer Zeit versteht man einen kompletten Stillstand von mehr als einem Monat.
Daher muss man:

- die Stromzufuhr an der Maschine unterbrechen
- die Maschine sorgfältig kontrollieren und beschädigte oder abgenutzte Teile austauschen
- den Zustand der Schrauben und Bolzen überprüfen
- die Schienen und alle beweglichen Organe sorgfältig reinigen und schmieren
- die Maschine abdecken, nachdem man sie an einer geschützten Stelle untergebracht hat.

Bei Störungen, die hier nicht genannt werden, muss man sich an den Kundendienst der Firma Ceccato Olindo wenden.

Störung	Ursache	Lösung d. Problems	Gefahrenstufe
Die hydraulische Pumpe springt nicht an	Spannung fehlt	Prüfen, ob die Leitungen Stromversorgung haben	**Gefahr eines Stromschlags** Dieser Arbeitsgang muss von einem Wartungselektriker durchgeführt werden.
	Der Thermo-schalter des Motors hat sich ausge-schaltet	Den Thermoschalter im Inneren des Motorgehäuses wieder einschalten	
Die Säule bewegt sich nicht abwärts	Niedriger Ölstand	Den Ölstand kontrollieren und nachfüllen	**Verschmutzungsgefahr** Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden
	Einer der Hebel ist nicht angeschlossen	Die Befestigung der Hebel kontrollieren	**Schnittgefahr** Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden
	Schmutz in den Schienen	Die Säule reinigen	

6.0. WARTUNG UND REPARATUREN

Alle Wartungsmaßnahmen müssen unter genauer Beachtung der vorliegenden Gebrauchsanweisungen von Fachpersonal durchgeführt werden.

⚠ Vor jeder Wartungsmaßnahme muss man alle möglichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, den Motor ausschalten und die Stromversorgung unterbrechen (falls nötig, den Stecker herausziehen).

➔ An der Maschine ein Schild anbringen, das die Ausfallsituation erklärt:
"Maschine wegen Wartung außer Betrieb: Unbefugten ist es verboten, sich an der Maschine aufzuhalten und diese in Gang zu setzen."
Vor Beginn der Wartungs- oder Kontrollmaßnahmen muss man den Arbeitsbereich reinigen und geeignetes Werkzeug in gutem Zustand bereithalten.
Die hier angegebenen Zeitabstände beziehen sich auf normale Benutzungsbedingungen; wenn also die Maschine starker Belastung ausgesetzt ist, verringern sich diese Zeiten dementsprechend.
Die Maschinenverkleidungen, Blenden und Steuerungshebel mit einem weichen, trockenen oder leicht mit neutralem Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch reinigen, keine Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin verwenden, weil sie die Oberflächen angreifen können.
Öle und Schmierfette außerhalb der Reichweite von unbefugtem Personal halten; die Anweisungen auf den Behältern aufmerksam durchlesen und genau befolgen; direkten Kontakt mit der Haut vermeiden und nach Benutzung gut abspülen.

4.0. USO DE LA MAQUINA

4.1. Controles y consejos antes de la puesta en marcha

Esta operación debe ser realizada por el operador y por personal de mantenimiento eléctrico.
Verificar la integridád de la máquina, el correcto posicionamiento y funcionamiento de los dispositivos de seguridad.

En la astilladora controlar:
1. que la máquina está situada en un terreno compacto,
2. que la toma de corriente a la cual se va a conectar la máquina, es la idónea para soportar voltaje y amperios (ver la placa identificativa)
3. que el cable de alimentación sea el idóneo y esté correctamente conectado,
4. Si es un motor trifásico, asegurarse de que el sentido de giro es el correcto.

4.2. Los sistemas de seguridad de la máquina

Los sistemas de seguridad son dispositivos especiales que permiten el inmediato paro de la máquina con el fin de evitar, en caso de surgir, peligros para las personas y daños a la propia máquina, al trabajo en curso y la protección del operador y de las personas cercanas.

Cuando intervienen tales protecciones la máquina se pone en situación de parada.

Levas Manuales

Posicionadas sobre el plano de trabajo, sirven para bloquear el tronco en su posición y además accionan el flujo del líquido hidráulico al cilindro; al soltar cualquiera de las dos levas, se para en la posición el la cual está. Para accionar la cuchilla de corte, siempre deben ser accionadas ambas palancas al mismo tiempo .

Válvula de seguridad

Aplicada sobre el circuito hidráulico, descarga una eventual sobre-presión que podría existir en el circuito. Tal válvula está preparada y regulada por el Fabricante.

4.3. Los mandos de la máquina

Los únicos mandos (ver fig. 12) son:
Interruptor de arranque/parada, presente sobre el motor y sirve para arrancar la bomba hidráulica.
Las levas manuales de blocaje del tronco y que comandan la válvula hidráulica.

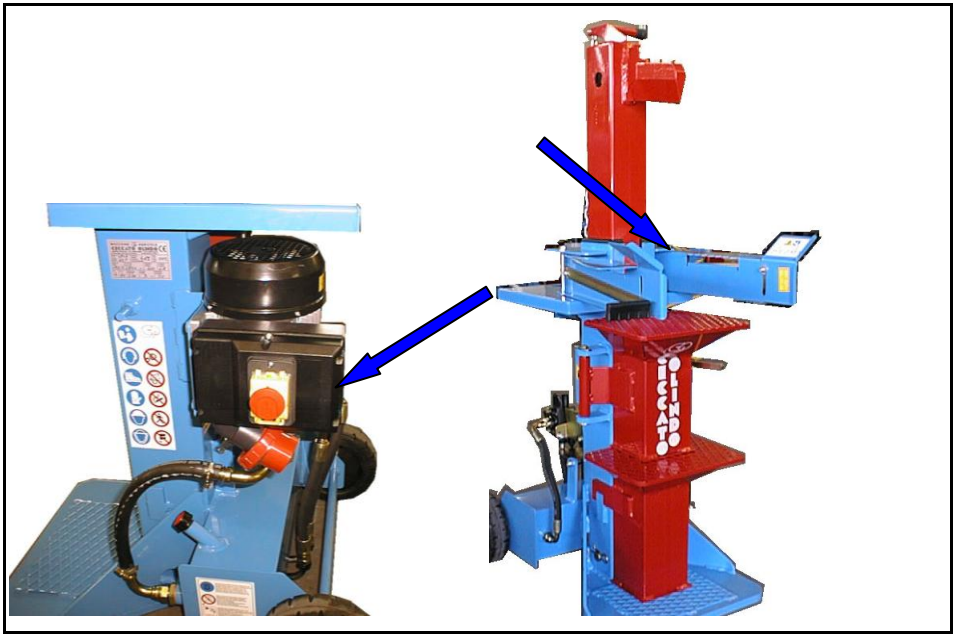


fig. 12

5.0. GUIA DE USO PARA EL OPERADOR

5.1. Prueba

La máquina viene probada mecanicamente así como en su funcionamiento.

5.2. Registros, regulaciones y controles para el uso de la máquina

Esta operación puede ser realizada por el operador de la máquina.

⚠ Antes de realizar cualquier regulación es obligatorio asegurarse de haber apagado el motor y desconectado la alimentación eléctrica.

➔ Atenerse escrupulosamente a lo indicado en este manual.

- Regular la carrera de la columna de corte en función del largo del tronco a tronzar. Para hacer esto, enganchar un eslabón de la cadena en el gancho situado en la parte superior de la columna (ver fig. 13).
- Verificar el nivel de aceite hidráulico utilizando el asta a tal efecto (ver fig. 14).
- Verificar el apriete de los bulones y de los racores hidráulicos.

⚠ En caso de tronzar un tronco corto, siempre debemos posicionar el plano de trabajo inferior debajo del plano superior giratorio.

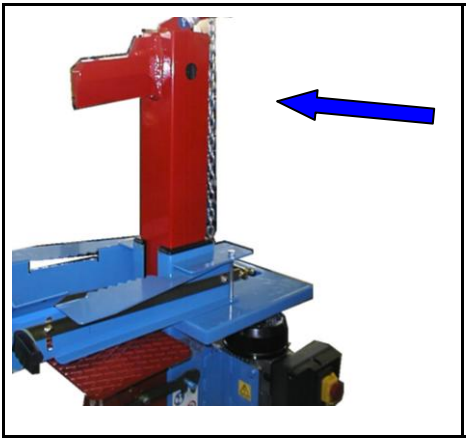


fig. 13

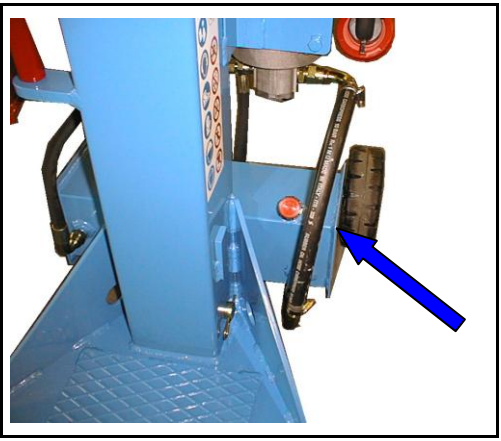


fig. 14

5.3. Inbetriebnahme

Schutzkleidung obligatorisch.

⚠	Vor Inbetriebnahme kontrollieren, ob alle Schutzvorrichtungen perfekt funktionieren.

Den Generalschalter am Motor auf Position **I** stellen und die Holzstücke auf die Arbeitsplatte legen, mit Hilfe der Zweihandhebel in Position bringen und blockieren, dann mit leichtem Druck nach unten die Abwärtsbewegung der Messersäule beginnen lassen, beide Hebel während der gesamten Bewegung der Messer nach unten gedrückt halten.
Nach Ende des Arbeitsganges die Säule ganz hinuntergleiten lassen, den Motor ausschalten und die Stromzufuhr unterbrechen.

5.4. Betriebsstörungen und Fehlersuche

Dieser Arbeitsgang darf nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Im Folgenden werden einige Arten von einfachen, mit großer Wahrscheinlichkeit auftretenden Störungen aufgelistet, die allerdings die Sicherheit und den einwandfreien Maschinenbetrieb beeinträchtigen können.
Falls diese Störungen auch nach Befolgung der Anweisungen andauern oder wieder auftreten, muss man sich an einen Fachmann oder an die Herstellerfirma wenden.
Bei Arbeiten an der Maschine muss man alle Vorsichtsmaßnahmen treffen und darauf achten, dass die Stromzufuhr unterbrochen oder die Zugmaschine, wenn notwendig, ausgeschaltet ist.
Besonders genau auf die Gefahrenstufe des angegebenen Arbeitsvorgangs achten!.

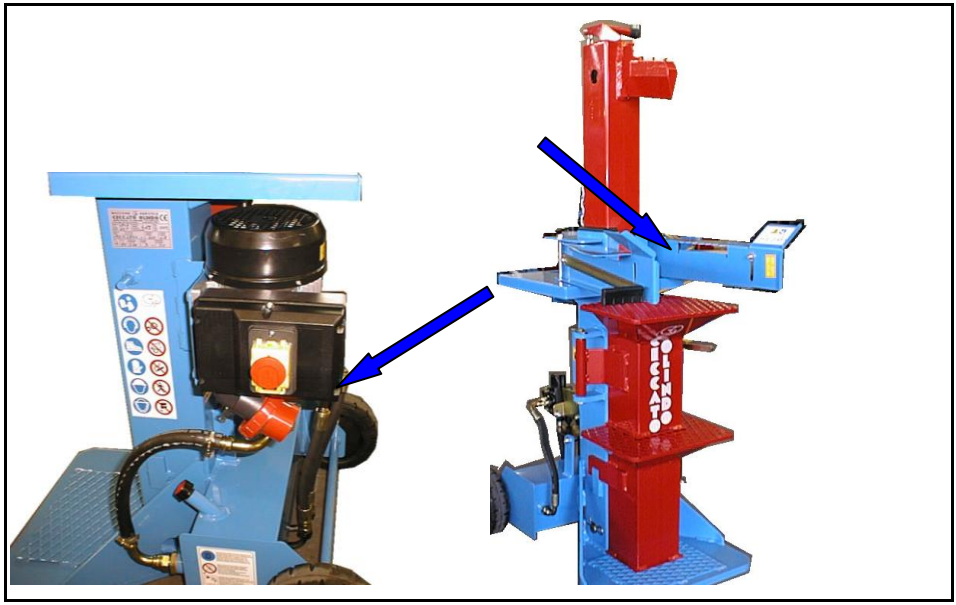


fig. 12

5.0. GEBRAUCHSANWEISUNGEN FÜR DEN MASCHINENFÜHRER

5.1. Abnahme

Die mechanische und funktionelle Abnahme findet in unserem Werk statt.

5.2. Einstellung, Regulierung und Kontrollen zur Benutzung der Maschine

Dieser Schritt muss vom Maschinenführer durchgeführt werden.

⚠ Vor der Regulierung muss der Motor ausgeschaltet und die Stromzufuhr unterbrochen werden.

➔ Die Informationen im vorliegenden Handbuch müssen genau befolgt werden.

- Der Hub der Säule hängt von der Höhe des zu schneidenden Holzstückes ab, man muss deshalb einen Ring der Kette in den Haken am oberen Ende der Säule hängen (siehe Abb.13).
- Den Ölstand mit dem dafür bestimmten Stab (siehe Abb.14) kontrollieren.
- Prüfen, ob die Bolzen und die hydraulischen Anschlüsse fest geschlossen sind.

⚠ Im Falle, dass kurzes Holz geschnitten wird, muss man neben der hoeheren Platte auch die oberen Platte einstecken.

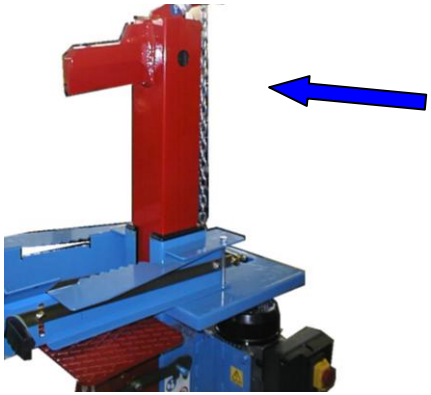


fig. 13

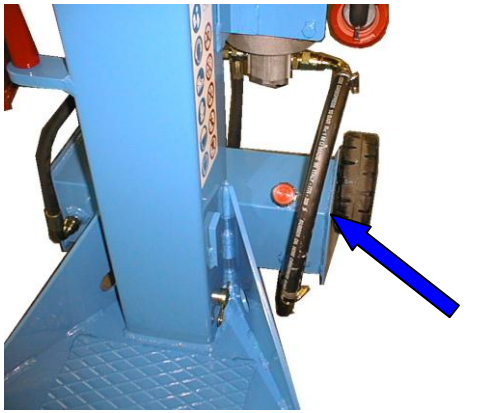


fig. 14

5.3. Puesta en marcha

Es obligatorio usar indumentaria y vestimenta adecuada.

> ⚠ Antes de arrancar la máquina, asegurarse de la integridad y el perfecto funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad.

Posicionar el interruptor general situado sobre el motor en la posición **I**. Entonces situar el tronco sobre el plano de trabajo y sujetarlo con las levas de blocaje en posición y con una ligera presión hacia abajo, accionamos el sistema hidráulico y por tanto baja la cuchilla de corte. Se debe mantener la ligera presión hacia abajo en las levas mientras dure la labor de corte.
Al terminar el trabajo y antes de apagar la máquina, se debe bajar hasta la posición inferior la cuchilla de corte.

5.4. Mal funcionamiento y solución de problemas

Esta operación debe ser realizada por personal experto.

A continuación les indicamos algunas situaciones de posibles pequeños problemas que pueden comprometer la seguridad y el buén funcionamiento de su astilladora.
Si después de haber seguido las siguientes instrucciones, persiste el problema, es necesario que usted contacte con el servicio técnico especializado de su distribuidor.
Para las intervenciones en la máquina, adoptar todas las precauciones posibles y asegurarse de haber desconectado la alimentación eléctrica.
Prestar mucha atención al nivel de peligrosidad de la intervención a realizar.

Para cualquier tipo de problema que no esté indicado en el siguiente cuadro, es obligatorio la intervención de un técnico autorizado por Ceccato Olindo.

Problema	**causa**	**solución**	**peligrosidad**
La bomba hidráulica no funciona	Falta electricidad	Verificar la tensión en linea	**Peligro de electrocución** Esta operación debe ser realizada por un especialista en electricidad.
	Saltó el térmico del motor	Volver a accionar el térmico en la caja del motor	
La coclumna de corte no desciende	Nivel liquido hidráulico insuficiente	Verificar el nivel de aceite y rellenar	**Peligro de polución** Esta operación puede ser realizada por el operador
	Una de las levas desconectada	Verificar la fijación de la misma	**Peligro de corte** Esta operación puede ser realizada por el operador
	Suciedad en alojamiento de las guias por donde transcurre la columna	Limpiar la columna, las guias y su alojamiento	

6.0. MANTENIMIENTO Y REPARACIONES

Cada operación de mantenimiento debe ser efectuada por personal competente y observando estrictamente cuanto se indica en el presente manual.

⚠ Antes de efectuar cada operación de mantenimiento, adoptar todas las precauciones posibles, apagar el motor, desconectar la alimentación eléctrica...

➔ Colocar un cartel un cartel en la máquina que indique su especial situación: **"Astilladora fuera de servicio por mantenimiento, está prohibido acercarse y arrancarla por personal no autorizado"**.

Antes de iniciar cualquier mantenimiento o control, limpiar siempre la zona de trabajo y usar herramientas idoneas y en buén estado.

La frecuencia de las distintas intervenciones está indicada teniendo en cuenta un trabajo en condiciones normales, por lo tanto si la máquina está expuesta a un trabajo demasiado gravoso, tales tiempos se reducirán oportunamente.

Limpiar la máquina con un paño suave y seco o ligeramente humedecido en una solución ligera de detergente. No usar disolventes, alcohol o gasolina. Se podría dañar la superficie.

Mantener los aceites y las grasas lubricantes fuera del alcance del personal no autorizado. Leer atentamente las indicaciones expuestas en sus envases, evitar el contacto con la piel y después de manipularlos lave bien las manos.

4.0. BENUTZUNG DER MASCHINE

4.1. Kontrollen und Empfehlungen vor Inbetriebnahme

Dieser Vorgang muss vom Benutzer oder von einem Elektriker durchgeführt werden.
Den Zustand der Maschine und deren Position prüfen und kontrollieren, ob die Sicherheitsvorrichtungen funktionieren.

Beim elektrischen Holzschneider Folgendes kontrollieren:
a. die Maschine muss auf festem Boden stehen,
b. die Steckdose, an die die Maschine angeschlossen wird, muss mit der auf dem Kennschild angegebenen Volt- und Amperezahl vereinbar sein.
c. das Stromkabel muss für die Nutzung geeignet und korrekt angeschlossen sein,
d. die Drehrichtung des Dreiphasenmotors muss der auf dem Pfeil am Motor entsprechen.

Beim PTO-Holzschneider Folgendes kontrollieren:
1. die Maschine muss auf festem Boden stehen,
2. das Untersetzgetriebe muss gut an die Zapfwelle angeschlossen sein und alle Sicherheitsketten haben,
3. die Drehrichtung des Untersetzgetriebes muss der auf dem Pfeil am Untersetzgetriebe entsprechen.

4.2. Benutzung der Maschine

Bei den Sicherheitssystemen handelt es sich um Vorrichtungen, die für den sofortigen Stillstand der Maschine sorgen, sodass einerseits auftretende Gefahren für Personen, Schäden an der Maschine oder an der laufenden Verarbeitung sofort verhindert werden und andererseits der Maschinenführer und das übrige Personal vor gefährlichen Maschinenteilen oder von der Maschine bearbeiteten Teilen geschützt werden.
Wenn diese Sicherheitssysteme aktiviert werden, kommt die Maschine sofort zum Stillstand.

Zweihandhebel

Diese an der Arbeitsplatte angebrachten Hebel dienen dazu, das Holzstück in der richtigen Position festzuhalten und steuern den Zufluss von Öl zum Zylinder; bei Loslassen von einem der beiden Hebel bleibt der Zylinder in der erreichten Position stehen. Die beiden Hebel müssen gleichzeitig betätigt werden, um das Hydraulikventil steuern zu können.

Sicherheitsventil

Das an der hydraulischen Anlage angebrachte, vom Hersteller eingestellte Ventil lässt den eventuell beim Betrieb entstandenen Überdruck ab.

4.3. Steuerung der Maschine

Die möglichen Steuerungen (siehe Abb.11) sind:
Der Ein/Aus-Schalter am Motor, mit dem die hydraulische Pumpe eingeschaltet wird und der Zweihandhebel zur Blockierung des Holzstückes und zur Steuerung des

Vor Inbetriebnahme das Handbuch lesen

Gehör-bzw. Ohrenschützer benutzen
Das Gehäuse nicht abnehmen, bewegliche Organe

Unfallsichere Schuhe benutzen
Die beweglichen Organe nicht schmieren

Arbeitshandschuhe verwenden
Rauchverbot im Arbeitsbereich

Den Schutzhelm benutzen
Zutritt verboten für Unbefugte

Schutzmaske und Schutzbrille benutzen
Kein Hydrauliköl auf den Boden laufen lassen

fig. 10

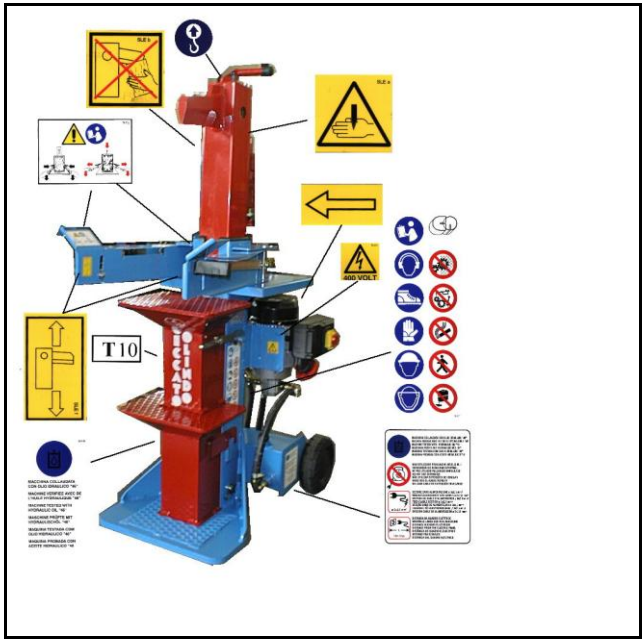


fig. 11

Al terminar cualquier operación de mantenimiento, asegurarse de la integridad y del perfecto funcionamiento de todos los dispositivos de la máquina.

6.1. Mantenimiento periódico

frecuencia	intervención	peligrosidad
Al final del trabajo	Limpiar y engrasar las guias de la columna	**Peligro de corte** Parar la máquina y desconectarla de la corriente eléctrica. Esta operación puede ser realizada por el operador
	Limpiar las garras de las levas	
	Limpiar con aire a presión la zona de trabajo	
cada semana	Controlar el nivel de aceite hidráulico	
Cada 2000 horas de trabajo	Controlar el perfecto apriete de todos los racores hidráulicos	
	Cambiar el aceite hidráulico de la bomba: Proceder de la siguiente manera: • Sacar el tapón y vaciar el aceite en un recipiente adecuado y rellenar de nuevo con aceite que le indicará su distribuidor • Volver a colocar el tapón en su lugar • Es aconsejable que el aceite nuevo venga filtrado a 25 micras.	**Peligro de polución** Esta operación puede ser realizada por un técnico mecánico.

7.0. INACTIVIDAD

7.1. Preparación de la astilladora para una larga inactividad

Esta operación puede ser realizada por el operador.
En previsión de un largo tiempo de inactividad de la astilladora, se deben adoptar precauciones para que no surjan situaciones peligrosas cuando vayamos a reiniciar la actividad. Se entiende larga inactiviad cuando sea un período superior a un mes.
Por lo tanto es necesario:

- Desconectar la máquina de la electricidad
- Controlar la máquina y sustituir las piezas que puedan estar dañadas o gastadas
- Verificar el estado de los tornillos y los bulones
- Efectuar una cuidadosa limpieza y engrase de las guias y de todas las partes de la máquina en movimiento
- Cubrir la astilladora después de haberla situado en un lugar seco y protejido.

Encontrarla en perfectas condiciones al reinicio del trabajo será beneficioso para el operador.

7.2. Reinicio del trabajo

Esta operación debe ser realizada por un técnico especializado.
Asegurarse que el final de carrera de seguridad sea eficiente, limpiar cuidadosamente las guias y todas las partes en movimiento de eventuales depósitos de polvo y después engrasar las mismas. Controlar el nivel del aceite.
Verificar el perfecto estado de los dispositivos de seguridad de la máquina y las condiciones generales.

8.0. PARA MOVERLA Y TRANSPORTARLA

8.1. Transporte de la astilladora

Esta operación debe ser realizada por personal preparado (ver fig. 15).
Asegurarse que el medio de izar la máquina y la cuerda de sujeción sea idonea para el peso de la máquina (este está reflejado en la placa, ver fig. 1 pag. 3).
Para el transporte es necesario sujetar la astilladora en los puntos previstos en el chasis de la máquina, fijándola con una cuerda adecuada al medio de transporte y a la propia astilladora.

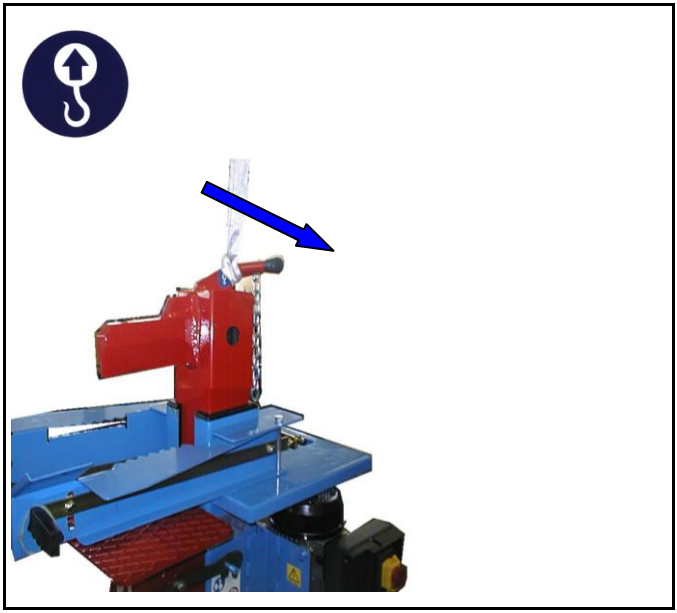


fig. 15

Selbstverständlich stellt ein vorsichtiger Maschinenführer in gutem psychophysischem Zustand die beste Sicherheitsgarantie dar.

Die im folgenden erklärten Gefahrensymbole (siehe Abb. 8 – 9 - 10) befinden sich auf der Maschine (siehe Abb. 11).

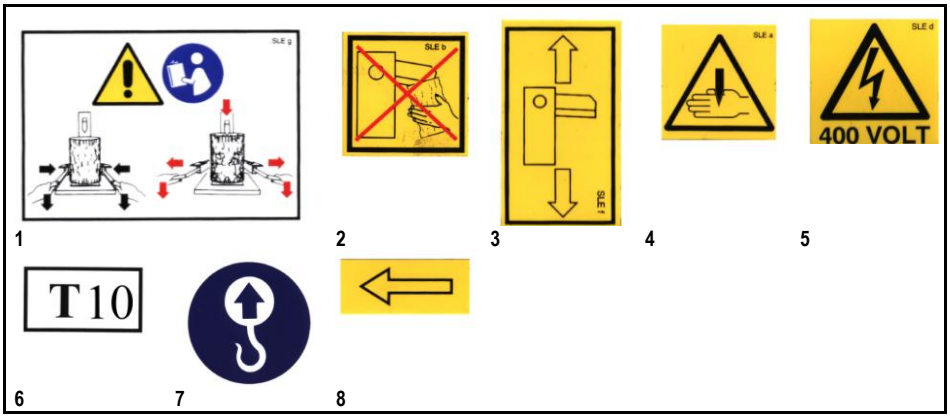


fig. 8

1 Vor Inbetriebnahme der Maschine mit den Zweihandhebeln die Gebrauchsanweisungen aufmerksam lesen.
2 Das Holzstück nicht mit den Händen unter das Schneidemesser halten.
3 Achtung: bewegliche Teile.
4 Nicht mit den Händen greifen, Schnittgefahr.
5 Stromschlaggefahr: (Geräte unter Stromspannung bei 4000 Volt Dreiphase).
6 Maschinenleistung.
7 Hebepunkt.
8 Angabe der Drehrichtung von Motor und Pumpe.

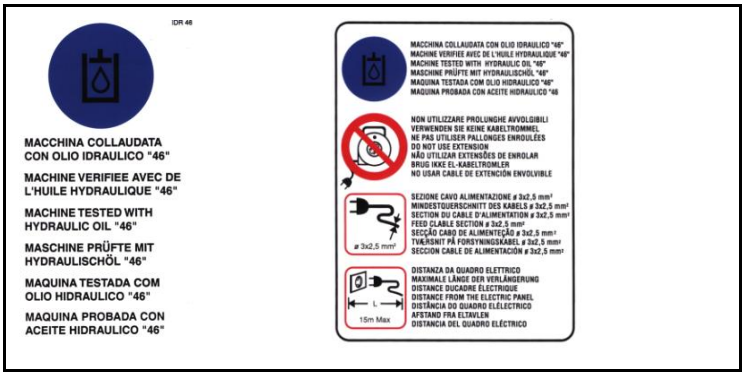

IDR 46
MACCHINA COLLAUDATA CON OLIO IDRAULICO "46"
MACHINE VERIFIEE AVEC DE L'HUILE HYDRAULIQUE "46"
MACHINE TESTED WITH HYDRAULIC OIL "46"
MASCHINE PRÜFTE MIT HYDRAULISCHÖL "46"
MAQUINA TESTADA COM OLIO HIDRAULICO "46"
MAQUINA PROBADA CON ACEITE HIDRAULICO "46"
NON UTILIZZARE PROLUNGHE AVVOLGIBILI
VERWENDEN SIE KEINE KABELTROMMEL
NE PAS UTILISER PALLONGES ENROULÉES
DO NOT USE EXTENSION
NÃO UTILIZAR EXTENSÕES DE ENROLAR
BRUG IKKE EL-KABELTROMLER
NO USAR CABLE DE EXTENCIÓN ENVOLVIBLE
SEZIONE CAVO ALIMENTAZIONE ø 3x2,5 mm²
MINDESTQUERSCHNITT DES KABELS ø 3x2,5 mm²
SECTION DU CABLE D'ALIMENTATION ø 3x2,5 mm²
FEED CLABLE SECTION ø 3x2,5 mm²
SECÇÃO CABO DE ALIMENTEÇÃO ø 3x2,5 mm²
TVÆRSNIT PÅ FORSYNINGSKÅBEL ø 3x2,5 mm²
SECCION CABLE DE ALIMENTACIÓN ø 3x2,5 mm²
ø 3x2,5 mm²
DISTANZA DA QUADRO ELETTRICO
MAXIMALE LÄNGE DER VERLÄNGERUNG
DISTANCE DUCADRE ELECTRIQUE
DISTANCE FROM THE ELECTRIC PANEL
DISTÂNCIA DO QUADRO ELÉCTRICO
AFSTAND FRA ELTAVLEN
DISTANCIA DEL QUADRO ELÉCTRICO
L
15m Max

fig. 9

3.0. UNFALLVERHÜTUNGSNORMEN

Die Maschine darf nur von Fachpersonal bedient werden, das mit dem Inhalt des vorliegenden Handbuches bestens vertraut ist.
Vor der Inbetriebnahme muss man die Unversehrtheit und perfekte Funktionalität der Sicherheitsvorrichtungen prüfen.
Vor Inbetriebnahme sollte man sich außerdem, den Gebrauchsanweisungen folgend, mit den Steuerungsmechanismen der Maschine vertraut machen.
Die angegebene Leistungsfähigkeit der Maschine darf nicht überschritten werden.
Die Maschine darf auf keinen Fall ihrem Zweck entfremdet werden.
Entsprechend den Gesetzen des Landes, in dem die Maschine benutzt wird, muss das Personal die auch hier angegebene Arbeitskleidung tragen, wobei man keine weiten, flatternden Kleidungsstücke, Gürtel, Ringe und Ketten tragen sollte; lange Haare werden möglichst zusammengebunden.
Der Arbeitsplatz sollte möglichst immer ordentlich und sauber sein und die Werkzeuge, Zubehörteile und Schraubenschlüssel in Reichweite liegen.

Bei Reinigung oder Wartung darf die Maschine auf keinen Fall an das Stromnetz angeschlossen sein.

Es ist strengstens verboten, die Maschine ohne Sicherheitsvorrichtungen oder bei ausgeschalteten Sicherheitsmechanismen zu betreiben.

Es ist strengstens verboten, die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu modifizieren.

Man sollte vor dem genauen Durchlesen des vorliegenden Handbuches keine Wartungs- oder Einstellungsmaßnahmen vornehmen.

Der hier vorgegebene Plan für regelmäßige Wartung muss sowohl aus Sicherheitsgründen als auch für einen leistungsfähigen Berieb der Maschine eingehalten werden.
Die Sicherheitsetiketten müssen immer sauber und lesbar sein und genau beachtet werden, um Unfälle zu vermeiden; falls die Schilder beschädigt oder abhanden gekommen sind oder zu Teilen gehören, die ausgetauscht wurden, müssen sie durch neue, beim Hersteller anzufordernde Originalschilder ersetzt und an der vorgeschriebenen Stelle angebracht werden.

Bei Bränden müssen pulverartige Feuerlöschmittel verwendet werden.
Brände an der Anlage dürfen wegen Kurzschlussgefahr nicht mit Wasserstrahl gelöscht werden.

Falls das Feuer nicht sofort gelöscht werden kann, muss man auf die auslaufenden Flüssigkeiten achten.
Bei einem längeren Brand können der Öltank oder die unter Druck stehenden Leitungen explodieren: man muss daher darauf achten, dass man nicht mit den auslaufenden Flüssigkeiten in Berührung kommt.

8.2 Para mover la máquina

Para mover la astilladora, posicionar la columna de corte en su posición mas alta con el fin de reducir el esfuerzo a realizar, agarrar las dos manillas de sujeción y haciendo palanca con el pié sobre el eje de las ruedas, inclinar la máquina hacia uno. Entonces es facil poder mover la astilladora (ver fig. 16).

fig. 16

8.3 Condiciones ambientales de trabajo

La máquina está diseñada para trabajar con las siguientes condiciones:

	minima	maxima	aconsejada
temperatura	5 C°	40 C°	16 C°
humedad		95 %	70 %

8.4 Conexión a la fuente de energía

8.4.1 Conexión eléctrica

La astilladora debe ser conectada a 230 V. 50 Hz + tierra (motor monofásico) y aplicando previamente un interruptor diferencial en la instalación eléctrica.
Asegurarse de que la tensión eléctrica de alimentación de la máquina (ver placa), corresponde con la suministrada por la red eléctrica.
La conexión eléctrica debe ser realizada por un electricista y en conformidad con las leyes del pais donde opere la máquina.
Asegurarse del correcto sentido de giro del motor, como indica la flecha que va sobre el mismo.

9.0. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación	Fuerza Kg	Peso Kg	Medidas mm
Monofásica Kw 2,2 (3 HP) 230 V – 6,8 A	12000	193	630x950x1030

Altura de corte cm I plano	Altura de corte cm II plano	Altura de corte III plano	Plano de trabajo mm
min 20 max 53	min 55 max 88	min 95 max 128	520

10.0. RECICLAJE Y ELIMINACION

La máquina no contiene sustancias o componentes peligrosos para la salud del hombre o para el ambiente, siendo fabricada con materiales completamente reciclables y fáciles de eliminar..

Para la operación de demolición de la máquina debe dirigirse a una empresa especializada o en todo caso que sea realizada por personal competente y teniendo siempre en cuenta todo lo relatado en el presente manual

Por lo tanto, cuando la máquina llege al fin de su vida de trabajo, para demolerla se procede del siguiente modo, prestando máxima atención y siguiendo todas las normas antiaccidentes señaladas:

- Aislar la máquina de su fuente de energía (electrica)
- Cortar los cables eléctricos y llevarlos a un centro de recogida especializado para su destrucción y reciclaje, siguiendo siempre las normas específicas previstas en el pais donde se encuentre.
- Vaciar el acéite hidráulico en un contenedor adecuado y llevarlo al lugar adecuado para reciclarlo siguiendo las disposiciones legales vigentes.
- Enviar la máquina a una empresa especializada en el reciclaje de metales con el fin de que le de el tratamiento pertinente y proceda a reciclarla según las normas legales.

Asegurarse de que cada parte de la máquina sea eliminada de acuerdo con las leyes del pais donde se encuentre.

VERSCHIEBBARE SÄULE

Diese besteht aus robusten lackierten Stahlprofilen, an deren oberem Ende ein Schneidekeil befestigt ist; die Säule wird durch einen hydraulischen Zylinder in ihrem Inneren bewegt, wobei die Aufwärtsbewegung mit Hilfe einer Anschlagkette eingestellt werden kann.

HYDRAULISCHE ANLAGE

Für die Maschine mit Elektromotor besteht die hydraulische Anlage aus einer hydraulischen Pumpe, die direkt am Motor angebracht wird, mit Ventilen, die manuell über die Zweihandsteuerungen im Schneidebereich gelenkt.

2.0. GARANTIE

Die Garantie verfällt, wenn:

- die vorliegenden Gebrauchsanweisungen nicht beachtet werden,
- an der Maschine Änderungen vorgenommen werden, die von der Firma Ceccato Olindo nicht im voraus genehmigt wurden,
- die regelmäßigen Wartungsmaßnahmen vernachlässigt werden,
- die Reparaturen nicht von Fachpersonal durchgeführt werden,
- man die Maschine zweckentfremdet,
- Originalersatzteile durch Teile von anderen Herstellern ersetzt.

Die Garantie gilt, abgesehen von anderen, schriftlichen Vereinbarungen, für 12 Monate ab Lieferdatum. Für die nicht von der Firma Ceccato Olindo hergestellten Teile gilt nur die vom entsprechenden Hersteller gewährte Garantie.

Während der Garantiezeit werden alle Einzelteile mit Material- oder Verarbeitungsfehlern nach aufmerksamer Prüfung durch unser Technisches Büro kostenlos ausgetauscht.

Diese Materialprüfungen und die Untersuchungen der Ursachen müssen in unserem Werk in Arsego durchgeführt werden.

Die Spesen für den Kundendienst der Firma Ceccato vor Ort, für Transport und Verpackung der zu reparierenden und zu ersetzenden Teile, für die Arbeitsstunden zum Austausch der defekten Teile werden vom Käufer getragen.

Die Garantie verfällt, wenn innerhalb der Garantiezeit ohne unsere Genehmigung eigenhändig Reparaturen, Austausch und andere Maßnahmen vorgenommen werden.

Von der Garantie ausgeschlossen sind alle Teile, die aufgrund ihrer Eigenschaften, ihrer Verwendung oder schlechter Wartung Verschleißerscheinungen aufweisen.

Der Käufer kann in keinem Fall Schadenersatzforderungen stellen.

Der Kunde ist verpflichtet, nach der Lieferung die Übereinstimmung der Maschine mit den Vertragsbedingungen zu überprüfen und Transportschäden zu melden. In diesem Fall die Maschine vorerst nicht benutzen und innerhalb von 6 Tagen die Firma Ceccato Olindo oder die Lieferfirma benachrichtigen.

1.3. Benutzung des Holzschneiders

Diese Maschine wurde ausschließlich zum Aufschneiden von Holzstümpfen mit einem minimalen Durchmesser von 120 mm und maximalen von 600 mm und mit einer minimalen Höhe von 200 mm und maximalen von 1.280 mm entwickelt.
Alle anderen Arten der Verwendung sind nicht erlaubt.

Die Maschine darf nur von Personal mit einem Mindestalter von 18 Jahren bedient werden.

Sie muss von einer einzigen Person bedient werden, die die Besonderheiten der Maschine sowie die wichtigsten Sicherheitsvorkehrungen kennt.
Alle Unfallverhütungsregeln sowie Sicherheits- und arbeitsmedizinische Kriterien müssen immer beachtet werden.
Die Maschine darf nicht mit Wasser oder fettlösenden Komponenten gereinigt werden.
Jede nicht genehmigte Veränderung an der Maschine befreit den Hersteller von jeglicher Verantwortung für eventuelle Schäden.
Der Geräuschpegel der laufenden Maschine beträgt 74,8 dBA.

Bei der Herstellung der Maschine wurden alle branchenüblichen Normen berücksichtigt, um für den Maschinenführer sichere Arbeitsbedingungen zu schaffen.
Die Maschine wird entweder elektrisch oder durch die Zapfwelle der Zugmaschine angetrieben und besteht hauptsächlich aus:

- der tragenden Struktur,
- einer verschiebbaren Säule,
- der hydraulischen Anlage,

TRAGENDE STRUKTUR
Diese besteht aus mit Epoxydlack überzogenen Stahlprofilen und Rädern und sorgt für die statische und dynamische Stabilität der Maschine beim Betrieb; der Korpus der tragenden Struktur fungiert als Tank für das hydraulische Öl und an der Struktur ist die Arbeitsplatte aus dickem, verzinkten Blech befestigt, in der Struktur werden die Arbeitsplatte angebracht, die mit lackiert Blech von dicken Stärke gebauet werden (siehe abb. 2)

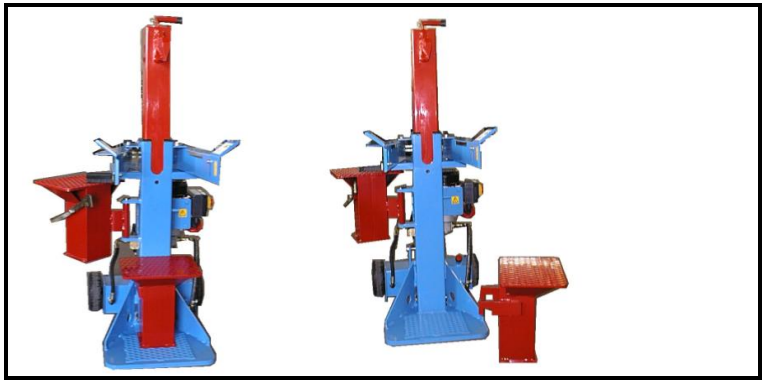


fig. 2

INHALT

1.0 VORWORT 20
1.1 Anweisungen zum Nachschlagen 20
1.2 Anmerkungen 21
1.3 Benutzung des Holzschneiders 22
2.0 GARANTIE 23
3.0 VORSCHRIFTEN ZUR UNFALLVERHÜTUNG 24
4.0 BENUTZUNG DER MASCHINE 27
4.1 Kontrollen und Empfehlungen vor der Inbetriebnahme 27
4.2 Die Sicherheitssysteme der Maschine 27
4.3 Die Steuerungssysteme der Maschine 27
5.0 GEBRAUCHSANWEISUNGEN FÜR DEN MASCHINENFÜHRER 28
5.1 Abnahme 28
5.2 Einstellungen, Regulierungen und Kontrollvorgänge zur Maschinenbenutzung 28
5.3 Inbetriebnahme 29
5.4 Betriebsstörungen und Fehlersuche 29
6.0 WARTUNG UND REPARATUREN 30
6.1 Regelmäßige Wartungsmaßnahmen 31
7.0 STILLSTAND 31
7.1 Vorbereitung auf Stillstand 31
7.2 Wiederinbetriebnahme 32
8.0 BEWEGUNG UND TRANSPORT 32
8.1 Transport der Maschine 32
8.2 Bewegung der Maschine 32
8.3 Umweltbedingungen 33
8.4 Anschluss an Energiequellen 33
8.4.1 Stromanschluss 33
9.0 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN 34
10.0 ABBAU UND ENTSORGUNG 34
ELEKTRISCHES SCHEMA DREIPHASE 36
HYDRAULISCHES SCHEMA “SPLE” 37
ERSATZTEILE 38

1.0. VORWORT

Das vorliegende Handbuch gehört zur Maschine und enthält wichtige Informationen zum Betrieb und zur Wartung derselben.
Wer die Maschine benutzt, muss das Handbuch vorher aufmerksam durchlesen.
Für Informationen, Ersatzteil- oder Zubehörbestellungen kann man sich jederzeit an den Hersteller wenden.
Dem Maschinenführer muss jederzeit das Handbuch oder eine Kopie desselben zum Nachschlagen zur Verfügung stehen.

1.1. Anweisungen zum Nachschlagen

Achten Sie auf dieses Symbol; es weist auf gefährliche Situationen oder Arbeitsabläufe hin.

Dieses Symbol weist auf eine Anmerkung oder eine wichtige Empfehlung hin. ➔

Das vorliegende Handbuch ist ein fester Bestandteil der Maschine; die Auslieferer neuer und gebrauchter Maschinen werden gebeten, immer eine schriftlicher Erklärung aufzubewahren, dass sie das Handbuch mit der Maschine mitgeliefert haben.
Alle Sicherheitsnormem sind wichtig und müssen daher streng beachtet werden.

Im weiteren Wortlaut des Handbuchs versteht man unter dem „vorderen“ Teil jene Seite der Maschine, wo man die Ladung der Stämme durchführt, zu spalten und unter dem „hinteren“ Teil die gegenüberliegende Seite, an der die Baumstücke aufgeladen werden; “rechts” und “links” beziehen sich auf den Gesichtspunkt des vor der Maschine, mit Blick auf dieselbe stehenden Maschinenführers.

Bei jedem Arbeitsvorgang wird angegeben, welches Personal mit entsprechender Fachausbildung diese durchführen darf.

Hilfskraft: Personal ohne spezifische Ausbildung, das nur einfache Aufgaben erfüllen darf, d.h. jemand, der die Maschine mit schon eingestellter Steuerung bei Auf- und Abladen der Materialien im Laufe der Produktion, mit eingeschalteten bzw. funktionierenden Sicherheitsvorrichtungen bedienen darf.

Wartungsmechaniker: Technisches Fachpersonal, das in der Lage ist, die Maschine unter normalen Bedingungen zu bedienen, auch bei ausgeschalteten Sicherheitsvorrichtungen, und das an den mechanischen Organen Einstellungen und Wartungsmaßnahmen durchführen darf, aber **nicht befähigt ist, an der elektrischen Anlage zu arbeiten.**

Wartungselektriker: Technisches Fachpersonal, das in der Lage ist, die Maschine unter normalen Bedingungen, auch bei ausgeschalteten Sicherheitsvorrichtungen, zu bedienen, Regulierungen und Wartungsmaßnahmen an den elektrischen Komponenten vorzunehmen und auch innerhalb der Abzweigdosen unter Stromspannung zu arbeiten.

Techniker der Herstellerfirma: technisches Fachpersonal, das vom Hersteller in besonderen Situationen oder für kompliziertere Arbeiten an der Maschine zur Verfügung gestellt wird.

Alle im vorliegenden Handbuch beschriebenen Arbeitsgänge sind, auch im Bezug auf die Lebensdauer der Maschine, von der Firma Ceccato Olindo so analysiert worden, dass die hier angegebene Zahl an Facharbeitern für die jeweiligen Schritte und die Qualifizierung derselben für einen optimalen Maschinenbetrieb sorgt.

Bei Einsatz von weniger Personal oder von nicht entsprechend qualifiziertem Personal kann die Sicherheit des an oder in der Nähe der Maschine arbeitenden Personals beeinträchtigt werden.

1.2. Erkennungszeichen

Die wichtigsten Erkennungszeichen befinden sich auf dem Schild an der Seite der Schalttafel am hinteren Teil der Maschine, an der Stelle, auf die der Pfeil zeigt (siehe Abb. 1).

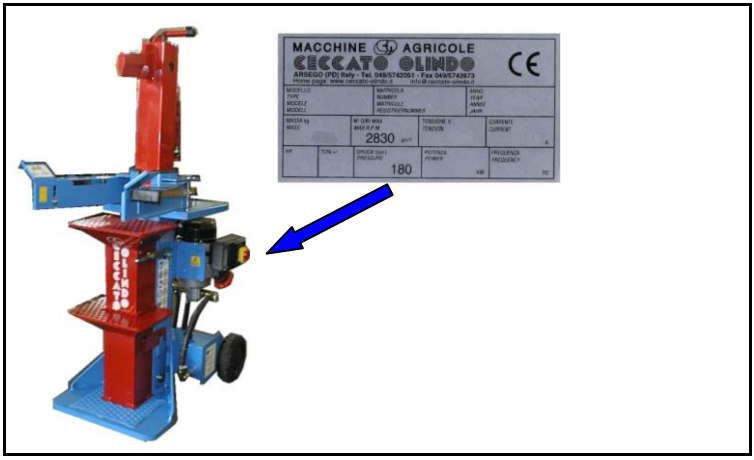


fig. 1

➔ Es ist verboten, die Erkennungsdaten zu ändern.

Sowohl das Schild mit den Erkennungsdaten als auch die Gefahrenschilder müssen immer sauber und in gutem Zustand sein; sie können eventuell durch neue Originalschilder vom Hersteller ersetzt werden.